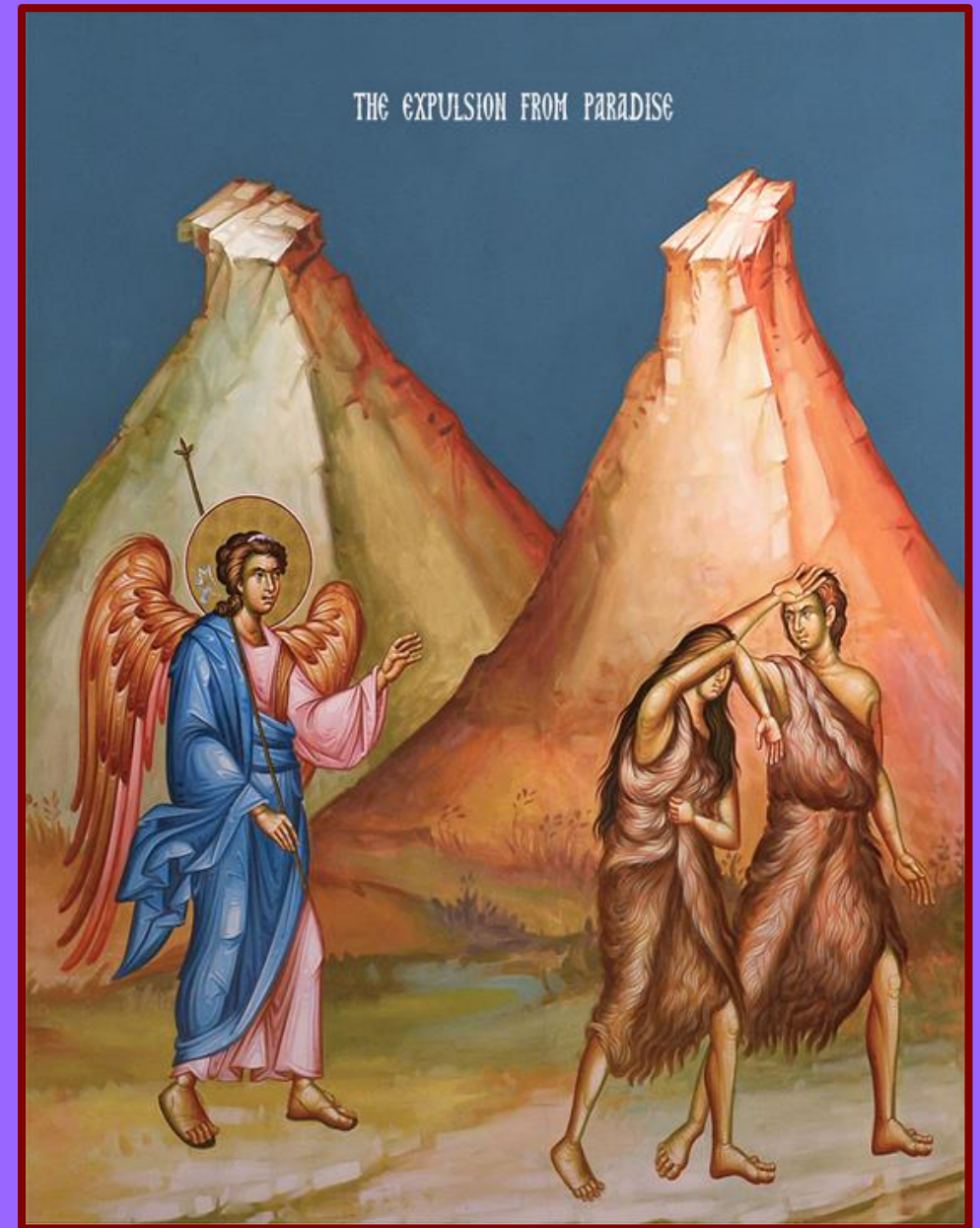


The Sunday of Forgiveness. Cheesefare Sunday



Неділя Прощення (Сиропусна)



<http://www.stvladimirs.org>

5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, February 26, 2023

The Sunday of Forgiveness (Cheesefare) – Неділя Прощення (Сиропусна)

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – Romans 13:11-14:4 ❖ Gospel – St. Matthew 6:14-21



2023 First Confession Class will start on Saturday, March 4th at 1:30 pm. The teacher of this class will be Mrs. Oksana Logvynyuk. Parents of children 8 years of age, who desire to have them receive First Holy Confession on Pentecost Sunday in June, 2023 MUST register them before March 4th. The classes will prepare the children for this most important part of their spiritual development. For more information, please call Mrs. Oksana Logvynyuk at (216)246-7978.

The first Fish Fry was last Friday, February 24 from 4:30 p.m. to 7:00 p.m. and every Friday thereafter during Lent. **WE NEED YOUR HELP** with the Fish Fries and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917)399-6686 and Tamara Host at (440)477-3596.

**“Having suffered the passion for us,
O Lord, Jesus Christ, son of God, have mercy on us.”**

*Calendar of Events
for the week of February 26th, 2023*

Monday

- 6:00 p.m., Canon of St. Andrew of Crete
(Ukrainian only)

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben for the sick
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)
- 6:00 p.m., Canon of St. Andrew of Crete for youth
(English only)

Thursday

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday

- 4:30 – 7:00 p.m., Lenten Fish Fry

Saturday

- **9:00 a.m., Ukrainian School**
- 4:30 p.m., Confession
- 5:00 p.m., Vespers

Sunday

- **8:30 a.m., English Divine Liturgy**
- **10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy**

*Календар подій на тиждень
26 лютого, 2023*

Понеділок

- 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького
(по українськи).

Середа

- 8:30 р. Молебен за хворих.
- 3:00 дня Чищення картоплі.
- 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького для молоді
(по англійськи).

Четвер

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця

- 4:30 дня – 7:00 веч. Fish Fry вечеря.

Субота

- **9:00 р. Українська Школа.**
- 4:30 дня Сповідь.
- 5:00 веч. Вечірня.

Неділя

- **8:30 р. Англійська Божественна Літургія.**
- **10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.**

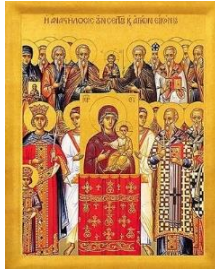
The Ukrainian Cultural Arts Association (UCAA) of Greater Cleveland is hosting its annual Jackpot Jamboree! The Jackpot Jamboree is a month-long daily prize raffle that starts on March 1st and ends on March 31st. Each daily prize is valued at \$25 or more. Each calendar is \$10 and each calendar has 31 chances to win! Winners are announced and notified daily. Please call or text Christy Bohuslawky Brown (216-287-9166) for more information or to purchase a calendar. 100% of the proceeds of this event benefit the UCAA and its subsidiary groups such as Kashtan School of Ukrainian Dance.

During Great Lent Sorokousty (memorial services for the departed) will be served at 5:00 p.m. on Friday evenings. If you would like to have your family members remembered, please give their names to Fr. John, Fr. Michael, or to the parish secretary, Mrs. Lydia Schkurko.

Attention Choir Members: The Ukrainian choir is requested to sing the responses to tomorrow's Lenten Canon of St. Andrew of Crete at 6:00 p.m. The English choir is requested to sing at the Canon on Wednesday evening. This service will be directed to our youth.

Now that Great Lent has begun, our Pyrohy Group will be making pyrohy every week. Please check the Calendar of Events for the schedule and please volunteer to help. For additional information please contact Tamara Host, Lusia Leszczuk or Alex Pihuliak.

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.



Sunday of Orthodoxy – Неділя Православ'я

Yes, I would like to be a booster and support the Sunday of Orthodoxy Vespers on Sunday, Sunday, March 5th at 5:00 p.m. at Holy Trinity Orthodox Church, 6822 Broadview Rd, Parma, OH 44134

Я хотів би (хотіла б) підтримати буклет Вечірні Неділі Православ'я, у неділю, 5 березня о 5:00 веч. В парафії Святої Тройці, що біля Покрови, 6822 Broadview Rd, Парма, Огайо 44134.

As is done every year, the names of all donors will be printed in the commemorative booklet under “St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral” Як і щороку, імена всіх жертводавців будуть надруковані у пам'ятному буклеті під назвою нашої парафії св. Володимира

Name Ім'я (please print – будь ласка пишть друкованим шрифтом)

Amount of donation \$

Please return this form with your donation to the clergy, or leave in the basket in church vestibule by February 26th.

Будь ласка, поверніть цю форму до 26 лютого разом із Вашою пожертвою духовенству, або залиште в кошику в притворі церкви.

Вперше цього року Fish Fry відбувся у п'ятницю, 24 лютого з 4:30 дня до 7:30 веч. І так буде кожної п'ятниці під час Великого посту. **НАМ ПОТРІБНА ВАША ДОПОМОГА!** Будь ласка, запросіть своїх рідних та друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 та Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

УВАГА ДО ХОРИСТІВ! Прохання до Ураїномовного хору завтра співати Покаянний канон св. Андрія Крицького в 6:00 год. вечора. Також прохання до Англомовного хору співати канон в середу вечером. Це богослужіння буде спрямоване до нашої молоді.

У суботу 4 березня в 1:30 дня розпочинаємо підготовку дітей віком 8 років до Першої Святої Сповіді. Вчителькою Класу Першої Сповіді буде п. Оксана Логвинюк. Прохання до батьків у яких є діти, віком 8 років, і бажають, щоб вони отримали Першу Святу Сповідь у Свято П'ятидесятниці у червні 2023 р., повинні зареєструвати їх перед 4 березням. Ці заняття підготують дітей до найважливішої частини їхнього духовного розвитку. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Оксани Логвинюк (216) 246-7978.

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві, три сім'ї роблять разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Українське Культурно-Мистецьке Товариство Клівленду проводить свою щорічну лотерію. Це є місячний щоденний розіграш призів, який розпочинається 1 березня та закінчується 31 березня. Кожен щоденний приз оцінюється в 25 доларів, або більше. Кожен календар коштує 10 доларів США, і кожен календар має 31 шансів виграти! Переможці оголошуються та повідомляються щодня. Будь ласка, зателефонуйте, або пишть СМС Христині Богуславські Браун (216-287-9166) для отримання додаткової інформації, або придбання календаря. 100% доходів від цієї події підуть на користь Українського Культурно-Мистецького Товариства та його постійних груп, таких як Школа українського танцю Каштан.

Special Services Scheduled for the First Week of Great Lent, beginning tomorrow, Monday, February 27th, 2023

Monday

- 6:00 p.m., Canon of St. Andrew of Crete (Ukrainian only)
The Ukrainian choir is requested to sing the responses

Wednesday

- 6:00 p.m., Canon of St. Andrew of Crete (English only). The English choir is requested to sing the responses. This service is also for the youth and their parents.

Friday

- 5:00 p.m., Sorokousty (Ukrainian) and Confession

Saturday

- 5:00 p.m., Vespers

Sunday

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

- 5:00 p.m., Sunday of Orthodoxy Vespers at Holy Trinity

Orthodox Church, 6822 Broadview Rd, Parma, OH 44134. Children should meet at the church at 4:30 p.m. with their icons.



As we begin this Lenten season, in preparation for the Resurrection of Our Lord and Savior Jesus Christ – Pascha – as Orthodox Christians, we are called upon to make time for God and our spiritual well-being. We will all feel better for having done this.

The following are Church regulations that you are asked to adhere to during this Lenten season:

~~ Attend Church every Sunday and participate in the special Lenten services that are scheduled.

~~ Participate sincerely in the Sacraments of Holy Confession and Communion every Sunday.

~~ Fast the entire first and last week of Lent, as well as on Mondays, Wednesday and Fridays. To those of stronger body and more willing spirit, it is wholeheartedly recommended that the practices of a sterner quality of the traditions and customs of our Holy Orthodox Church be followed, namely fasting the entire Great Lent from meat and dairy products.

~~ Practice deeds of charity; think of others; visit the sick, lonely and elderly.

~~ Participate in the Pre-Sanctified Liturgy which is served every Wednesday during Great Lent, beginning on March 8th. Confessions will be heard at 5:30 p.m. Liturgy begins at 6:00 p.m. Those desiring to receive Holy Communion at this evening Liturgy must begin fasting from food and drink at 12:00 noon

~~ Parishioners who, because of age or ill health, are unable to attend services to receive Holy Communion in Church are asked to call the clergy to arrange to have the Sacraments brought to their homes. However, please do not wait until the last week to do so because that is when the clergy are most busy preparing for Holy Week and the Paschal services. **Please note** that the faithful are **NOT** required to fast from medicine they are taking.

To those who have not actively participated in the services of our parish, what better time than now to make a change. Also, if for any reason you have not received the Sacraments of Holy Confession and Holy Communion for a number of years and would like to discuss this matter with the clergy, please do not hesitate to call. Remember that to be considered a member in good standing in the Orthodox Church requires the believer to receive the Holy Mysteries of Confession and Communion a minimum of once a year. Great Lent is the appropriate time to fulfill this requirement.

May God bless you with strength, wisdom, and a heart of prayer as we begin the Great Lent!

In Christ's Love, Fr. John & Fr. Michael

**Розклад Богослужінь на Перший Тиждень Великого Посту,
що розпочинається, завтра, 27-го лютого, 2023 р. Б.**



- Понеділок** - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького (по українськи).
Прохання до україномовного хору співати.
- Середа** - 6:00 веч. Канон св. Андрія Крицького (по англійськи).
Прохання до англомовного хору співати. Це богослужіння для молоді та їхніх батьків.
- П'ятниця** - 5:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних (по українськи) і Сповідь.
- Субота** - 5:00 веч. Вечірня.
- Неділя** - 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.
- 10:15 р. Україномовна Божественна Літургія.
- 5:00 веч. Вечірня Неділі Православ'я у парафії Святої Тройці, що біля Покрови, 6822 Broadview Rd, Парма, Огайо 44134.. Зустріч дітей з іконами у церкві о 4:30 дня.

Розпочинаючи Великий Піст, що приготує нас до Воскресіння Нашого Господа і Спасителя Ісуса Христа, Пасхи Господньої, ми покликанні приділити час для Бога та нашого духовного добробуту. Якщо ми це зробимо, то відчуємо полегшення у наших душах.

А тому, Церковні Правила, які ми повинні дотримуватися протягом постового періоду, є такі:

- Приходити до церкви кожної неділі та на особливі постові відправи, що є у розкладі.
- Кожної Неділі приймати Таїнства Святої Сповіді та Святого Причастя.
- Постити повний перший і останній тиждень Великого Посту, а також по понеділках, середах та п'ятницях. Для тих, хто має добре здоров'я і силу духу, щоб дотримуватися строгого посту і традиції нашої Православної Церкви, рекомендується постити весь Великий Піст, не вживаючи м'яса та молочних продуктів.
- Жертвувати та думати про інших: відвідувати хворих, самотніх і старших.
- Приходити та приймати участь кожної середи, починаючи з 8 березня, на Літургії Раніш Освячених Дарів. Сповідь буде перед Службою Божою о 5:30 вечора. Ті, хто бажає запричаститися на цій Літургії мають постити з 12:00 год. дня.
- Парафіяни, які через вік та недугу не можуть прийти до церкви на богослужіння та прийняти Святі Христові Тайни, просимо телефонувати до духовенства та домовитись про зустріч і духовенство відвідає Вас з Святими Таїнствами. Дуже просимо Вас зробити це протягом посту не чекаючи до останнього Страсного Тижня, коли духовенство готується до Страсних відправ та до Святої Пасхи. Просимо зауважити, що вірні не повинні постити від медицини, яку вони регулярно приймають.

Для тих, хто не приймав активну участь у богослужіннях у нашій парафії, зараз є найбільш підходящий час, щоб зробити перемену в своєму духовному житті. Також, якщо з будь – якої причини Ви не отримували Таїнств Святої Сповіді та Святого Причастя на протязі багатьох років і хочете поговорити про це із священством, просимо не вагаючись звертатися до нас. Пам'ятайте, що для кожного віруючого Православної Церкви вимагається прийняти Святі Тайни Сповіді і Причастя один раз на рік і Великий Піст якраз є часом, щоб виконати цю добру вимогу.

Нехай Бог благословляє Вас з силою, мудрістю і молитовно розпочинаймо Великий Піст.

**У Христовій Любові,
о. Іван та о. Михайло**

Протягом Великого Посту, Православна Церква, на особливому богослужінні **«Сорокоусти»** молиться за померших. У нашій парафії це богослужіння розпочнеться служитися **у п'ятницю, 3 березня, 2023 р.** Це богослужіння буде служитися кожної п'ятниці о 5:00 вечора. Якщо Ви бажаєте, щоб ми молилися за упокій Ваших рідних, то просимо дати їхні імена священнослужителям: о. Івану, о. Михайлу, або парафіяльній секретарці п. Лідії Шкурко. Список Ваших померлих рідних Ви повинні подавати кожного року духовенству. В канцелярії Ви можете придбати спеціальні конверти. Будь ласка пишть чітко імена Ваших померлих родичів.

Розпочався Великий Піст, тому наша "Група Вареників" буде робити вареники кожного тижня. Будь ласка слідкуйте за графіком роботи у парафіяльному бюлетні та приходіть нам на допомогу. За додатковою інформацією звертайтеся до Тамари Гост, Люсі Лещук, або Алекса Пігуляка.

As we have been following with horror and much concern the genocidal war in Ukraine, we have continued to pray and to support those in need. Our faithful have responded generously and continuously. Much is needed today and for many days, months and years ahead.

We have just passed the one year mark of the invasion of Ukraine. Our Metropolia has been very active in supporting the various needs of the struggling and suffering people. Supplies have been shipped, medical equipment and basic supplies of survival have been provided, ambulances purchased. Recently, generators have been purchased in Poland and delivered to Ukraine. Our parishioners have been an essential part of this effort. During the past Nativity Season we have raised \$20,500 for the purchased of the generators. As announced prior, an anonymous donor has offered to double the raised funds. Our total for the generators is now \$41,000.

Traditionally, in January / February we have hosted a soup luncheon to raise funds for the soup kitchens feeding the needy elderly in Ukraine through the Saint Andrew's Society and with the promotion of the Ukrainian Orthodox League. Saint Andrew's Society, an integral organization of our Metropolia, has been focused on aiding those in need in Ukraine now, as it has done for more than 30 years. The Society is known for our Soup Kitchens for the elderly and the yearly "Souper Bowl" Collections. During the past 12 months, we have not only fed the elderly but thousands of internal refugees and evacuees. Through your generosity, we raised \$3,520 during the luncheon 2 weeks ago.

Thank you for your prayers and support. May our Merciful Lord, bring peace, and justice to the land and people of Ukraine!

Оскільки ми з жахом і великим занепокоєнням стежимо за геноцидною війною в Україні, ми продовжуємо молитися і підтримувати тих, хто цього потребує. Наші вірні щедро і постійно це роблять. Багато потрібно робити допомоги як зараз, так і в майбутньому.

Щойно минув рік вторгнення в Україну військ російської федерації. Наша УПЦ в США є дуже активною у підтримці різноманітних потреб людей, що борються та страждають. Відправлено вже дуже багато речей, медичного обладнання та було надано основні засоби для виживання, були придбані машини швидкої допомоги. Останнім часом генератори закуплені в Польщі та доставлені в Україну. Наші парафіяни були невід'ємною частиною цих зусиль. Під час минулого Різдвяного сезону ми зібрали 20,500 доларів на придбання генераторів. Як повідомлялося раніше, анонімний благодійник запропонував подвоїти зібрані кошти. Наша загальна вартість генераторів зараз становить 41,000 доларів США.

Традиційно у січні/лютому ми провели неділю супів, щоб зібрати кошти для їдалень, що харчують малозабезпечених людей похилого віку в Україні через Товариство Святого Андрія та за сприяння Української Православної Ліги. Андріївське товариство, невід'ємна організація нашої УПЦ в США як тепер, так і вже понад 30 років, що орієнтується на допомозі потребуючим в Україні. Товариство відоме своїми їдальнями для людей похилого віку і щорічними колекціями "Souper Bowl". Протягом останніх 12 місяців ми не лише нагодували людей похилого віку, а й тисячі внутрішніх біженців та евакуйованих. Завдяки вашій щедрості ми зібрали 3,520 доларів під час обіду 2 тижні тому. Дякуємо за ваші молитви та підтримку. Нехай наш Милосердний Господь принесе мир і справедливість на землю і народ України!